

GER

# Gebrauchsanweisung

## Iris Magneton MF Wellnesstherapie



Edition 09 / 2012

**BIEGLER**  
MEDIZIN ELEKTRONIK

Diese Gebrauchsanweisung ist Zubehör des Gerätes. Sie ist an geeigneter Stelle in der Nähe des Einsatzortes aufzubewahren und dem Gerät beizulegen. Wird das Gerät an andere Benutzer übertragen, muss die Gebrauchsanweisung beigelegt werden.

Das Lesen und die Beachtung der Gebrauchsanweisung inklusive Sicherheits- und Warnhinweise vor Inbetriebnahme ist Voraussetzung für eine ordnungsgemäße und sichere Bedienung und Anwendung des Gerätes.

Bei Verdacht des Vorliegens einer Funktionsstörung ist das Gerät sofort außer Betrieb zu nehmen. Durch geeignete Warnhinweise am Gerät ist sicherzustellen, dass das Gerät bis zur Vornahme der erforderlichen Service- und Reparaturarbeiten nicht mehr verwendet wird.

# Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Warnungen und Sicherheitshinweise</b> .....	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Beschreibung</b> .....	<b>6</b>
2.1	Allgemeine Beschreibung.....	6
2.2	Lieferumfang und Zubehör .....	7
<b>3</b>	<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>7</b>
3.1	Inbetriebnahme des Gerätes .....	7
3.2	Anzeigen am Display.....	10
3.3	Applikatoren .....	14
<b>4</b>	<b>Instandhaltung</b> .....	<b>16</b>
<b>5</b>	<b>Reinigung und Desinfektion</b> .....	<b>16</b>
<b>6</b>	<b>Wiederkehrende Überprüfungen</b> .....	<b>16</b>
<b>7</b>	<b>Verantwortlichkeit des Herstellers</b> .....	<b>17</b>
<b>8</b>	<b>Garantiebestimmungen</b> .....	<b>17</b>
<b>9</b>	<b>Rücksendung von Geräten</b> .....	<b>18</b>
<b>10</b>	<b>Herstellereklärung</b> .....	<b>18</b>
<b>11</b>	<b>Elektromagnetische Verträglichkeit</b> .....	<b>19</b>
<b>12</b>	<b>Symbole</b> .....	<b>23</b>
<b>13</b>	<b>Betriebs- und Lagerbedingungen</b> .....	<b>24</b>
<b>14</b>	<b>Technische Daten</b> .....	<b>24</b>
<b>15</b>	<b>Hersteller und Vertrieb</b> .....	<b>25</b>

# 1 WARNUNGEN UND SICHERHEITSHINWEISE

- Vor der Verwendung ist darauf zu achten, dass das Gerät und dessen Applikatoren nicht in der Nähe von empfindlichen medizinischen oder elektronischen Geräten betrieben werden.
- Der Patient darf aus hygienischen Gründen der Magnetfeldtherapie nur mit Bekleidung unterzogen werden.
- Vor Therapiebeginn müssen alle elektronischen oder durch das Magnetfeld beeinflussbare Gegenstände entfernt werden, um Beschädigungen zu vermeiden (z.B.: Uhr, Kreditkarte, Mobiltelefon, usw).
- Das Gerät und die Applikatoren dürfen während des Betriebes und der Pausenzeit nicht abgedeckt werden, da dadurch die Wärmeabfuhr verhindert wird.
- Die Elektroinstallationen der Räume in denen das Gerät verwendet wird, müssen den jeweils gültigen Normen und Vorschriften entsprechen.
- Eine sichere Trennung vom Netz kann nur durch Abziehen des Netzsteckers erreicht werden.
- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Räumen verwendet werden.
- Reparaturen und Modifikationen am Gerät dürfen nur von BIEGLER autorisierten Personen und Servicestellen durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nicht in Flüssigkeit eingetaucht werden, mit Dampf oder thermochemisch sterilisiert werden.
- Alle Fremdfeldeinflüsse, wie z.B. elektromagnetische Strahlung oder hohe Temperaturen sind so gering wie möglich zu halten.
- Gewalteinwirkung auf das Gerät oder dessen Zubehör ist zu vermeiden.
- Nach Sturz, gewaltsamer Beschädigung oder einer von der in der Gebrauchsanweisung beschriebenen abweichenden Funktion ist das Gerät sofort außer Betrieb zu nehmen und an den Servicedienst einzusenden.
- Die wiederkehrenden sicherheitstechnischen Kontrollen sind laut Abschnitt „Wiederkehrende Überprüfungen“ vorzunehmen.

## **KONTRAINDIKATIONEN**

Achtung:

Das Iris Magneton-Wellnessgerät ist ausschließlich für Wellness-Anwendungen einzusetzen.

Magnetfeldtherapie kann die ärztliche Behandlung nicht ersetzen.

Bei Einnahme von Medikamenten jeglicher Art ist vor Beginn einer Anwendung mit Magnetfeldtherapiegeräten ärztlicher Rat einzuholen.

Dieses System darf nicht von Personen mit Epilepsie, elektronischen Implantaten (z.B. Herzschrittmacher), metallischen Splintern oder bei Schwangerschaft angewendet werden.

Bei schwerwiegenden Erkrankungen ist immer ein Arzt zu befragen.

## 2 BESCHREIBUNG

### 2.1 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Iris Magneton eignet sich auf Grund des modularen Aufbaus und der fortschrittlichen Systemarchitektur für folgende Wellness-Anwendungen:

Bitte Kontraindikationen Seite 5 beachten!

Jedes Iris Magneton wird mit einer Universal-Chipkarte ausgeliefert, deren aktueller Inhalt der Liste „Programme“ zu entnehmen ist:

Programm-Nummer	Bezeichnung
1	Einstieg
2	Entspannung
3	Beruhigung
4	Vitalisierung allgemein
5	Vitalisierung Haut
6	Schlafstörung
7	Jetlag
8	Muskelaufbau
9	Muskellockerung
10	Sport Balance
11	Sport Relax
12	Durchblutung
13	Knochenstärke
14	Immunsystem
15	Harmonisierung

Folgende Betriebsarten / Therapieformen stehen wahlweise derzeit zur Verfügung und können nach Bedarf auf der Patienten-Chipkarte gespeichert werden.

SIN Sinus, MSI Multi-Sinus, DRE Saegezahn bzw. Dreieck,

IMP Impulse bzw. Rechteck, AM 1-3 Sinus mit Amplitudenscan

MUL Multiresonanz, ( siehe auch Liste Seite 27)

## 2.2 LIEFERUMFANG UND ZUBEHÖR

Je nach Bedarf steht Zubehör zur Verfügung. Bestellnummern:

Komplettes Steuergerät Iris Magneton mit Matte und Kissen	PC 2000103
Spulenmatte für die Ganzkörperanwendung	FE 2004002
Spulenkissen für die lokale Anwendung	FE 2004001
Stabapplikator für die lokale Anwendung	FE 2004005
Teilkörperspule für die lokale Anwendung	FE 2004003

## 3 INBETRIEBNAHME



Gebrauchsanweisung beachten! Die Handhabung des Gerätes setzt die Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus.

### 3.1 INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

Netzkabel einstecken.

Entsprechende Chipkarte bis zum Einrasten in den Kartenleser einstecken.



Spulenmatte oder / und Spulenkissen einstecken (an jeder Buchse kann jeder beliebige Biegler-Applikator angesteckt werden).



Netzschalter an der Geräterückseite einschalten.

Nach dem abgeschlossenen Geräteselbsttest werden am Display die ersten Applikationen angezeigt. Das erste Programm ist markiert. Nun kann mit den Pfeiltasten diese Markierung verschoben werden. Steht der Marker auf der letzten Programmposition am Display und es wird die Pfeiltaste nach unten gedrückt, gelangt man, falls weitere Programme vorhanden sind, zu der nächsten Programmposition. Möchte man zu den vorhergehenden Programmen gelangen, drückt man die Pfeiltaste nach oben.

Ist eine Anwendung markiert, wird durch Drücken der Starttaste die Therapie begonnen. Das Programmende wird akustisch angezeigt, das Gerät beendet automatisch die Applikation.

### ABBILDUNG 1

Auswahl: 04-Vitalisierung allgemein  
DRE 13.8Hz

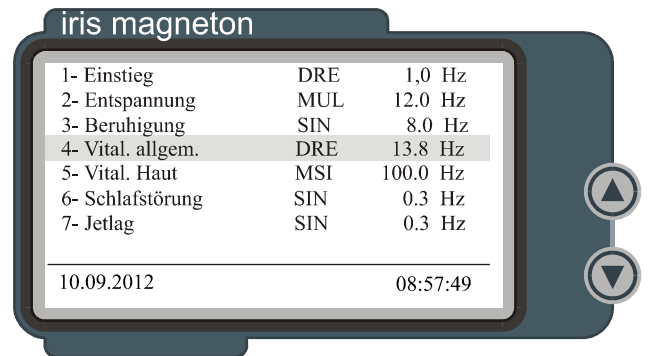
Erläuterungen:

Programmplatznummer 04  
Applikationsbezeichnung Vitalisierung  
allgemein

Signalform bzw. Betriebsart DRE

Frequenzangabe in Hz 13.8Hz

Datum und Zeit



Durch Drücken der Tasten  **program +/energy** und  **program -/energy** kann das entsprechende Programm ausgewählt werden.

Mit diesen beiden Tasten kann ebenfalls während der Therapie bei bipolarer Feldart die Energie zwischen 1 und 200 % und bei unipolarer Feldart zwischen 1 und 100 % eingestellt werden.

Durch Drücken der Taste  **start** wird die Therapie begonnen.

Dem Anwender werden je nach gewähltem Programm während der Therapie folgende Daten am Display angezeigt:

- Nummer des Programms – daneben die Applikationsbezeichnung
- Signalform / Betriebsart mit der aktuellen Frequenz (zwischen 0,1Hz und 15000Hz)
- Energie in % (Ist die Angabe der relativen magnetischen Flussdichte. 1% ist der minimale Wert und 200% ist der maximale Wert)
- Feldart bipolar oder unipolar (bipolar = Wechselfeld, unipolar = Wechselfeld mit Gleichfeld)
- Scan Zeit mit Wert (Die Dauer einer vollständigen Amplitudenänderung oder von Impulspaketen)
- Scan mit Angabe der unteren und oberen Frequenz
- Folgeprogramm mit Stop oder Programmnummer mit Programmbezeichnung
- Dauer (Minuten : Sekunden) und verbleibende Restzeit (Minuten : Sekunden)



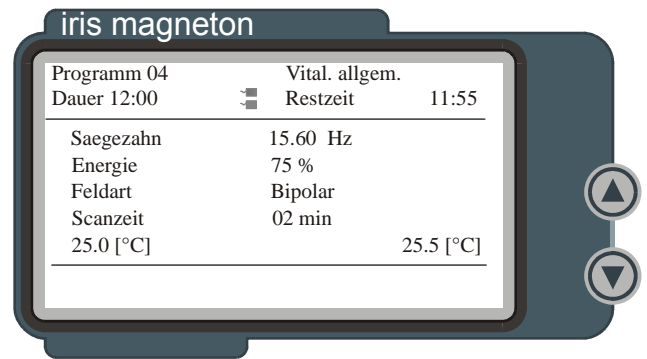
**ABBILDUNG 2**

Auswahl: Programm 04 Vital.allgem.

Erläuterungen:

Programmplatznummer 04

Applikationsbezeichnung Vitalisierung



Dauer	Zeitangabe in Minuten und Sekunden für das gewählte Programm
Restzeit	Zeitangabe in Minuten und Sekunden für die verbleibende Behandlungszeit
Applikator	Zwischen Dauer und Restzeit wird die Anzahl der angesteckten Applikatoren symbolisch dargestellt (oben z.B.: 2 Applikatoren)
Saegezahn 15.6 Hz	Signalform mit Angabe der aktuellen Frequenz
Energie 75%	Relativer Wert der aktuellen magnetischen Flussdichte in %
Feldart bipolar	Wechselfeld
Scan Zeit 2min	Die Applikation wird mit 13,8Hz begonnen, steigt in 1Minute auf 35,4Hz an und sinkt nach weitere 1Minute auf 13,8Hz ab
Scan 13.8 - 35.4Hz	13.8 ist die untere und 35.4Hz ist die obere Frequenz (abwechselnd sichtbar mit Scan Zeit)
Temperatur 25,0 °C	Die Temperatur der beiden Applikatoren wird gemessen
Folgeprogramm Harmonisierung	Es wird an das aktive Programm die angegebene Applikation (Harmonisierung) angefügt und läuft automatisch ab.

Wird am Display Folgeprogramm Stop angezeigt, erfolgt nach abgeschlossenem Programmablauf die Beendigung der Applikation automatisch.

Wie schon oben beschrieben kann nun auch während der Therapie die Energie eingestellt werden.

Durch Drücken der Taste



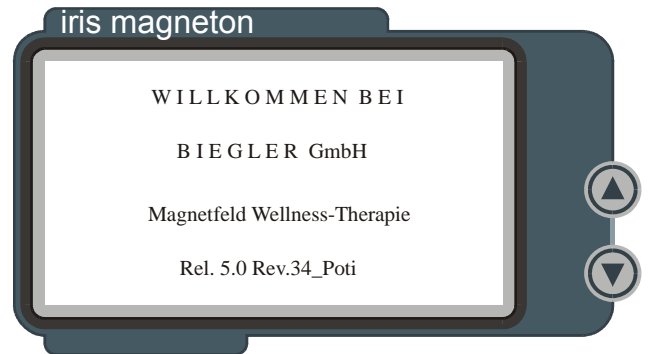
kann die Therapie vorzeitig unterbrochen werden.

### 3.2 ANZEIGEN AM DISPLAY

Das Gerät verfügt über einen Selbsttest und Diagnosemodus. Folgende Anzeigen dienen zur Eingrenzung.

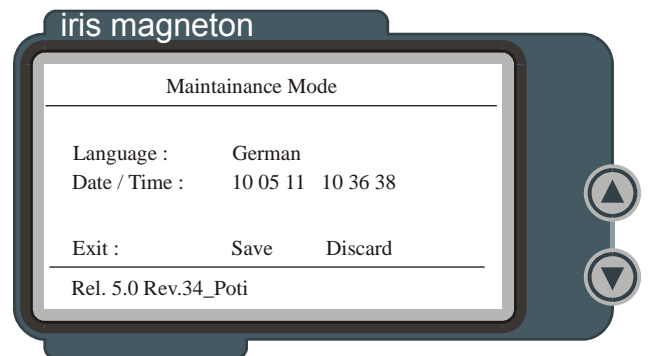
#### 1. Geräteselbsttest

Der Geräteselbsttest wird vom Iris Magneton sofort nach dem Einschalten des Netzschalters durchgeführt. ►



#### 2. Maintenance mode

Mit gleichzeitigen Betätigung der Tasten Stop und Minus springt das Programm in Maintenance Mode (Sprachauswahl, Datum und Zeit Einstellung).  
Minus Taste = Save ►



#### 3. Bitte Karte einstecken

Falls keine Chipkarte eingelegt ist wird der Anwender aufgefordert, die entsprechende Chipkarte in den Kartenleser zu stecken. ►



#### 4. Chipkarte

Sollte beim Lesen der Chipkarte ein Fehler auftreten, so wird dies dem Anwender angezeigt. ►



## 5. Applikatoren

Sollte die Start-Taste ohne angestecktem Applikator gedrückt werden, so wird dem Anwender am Display folgender Text angezeigt. ►

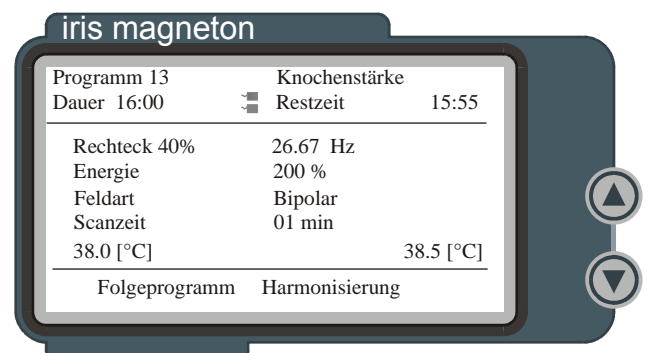


Sollte ein Fehler mit dem Applikator entstehen, es erscheint die folgende Meldung. ►

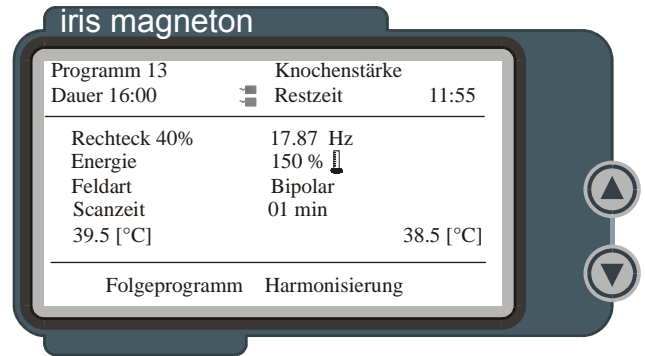


## 6. Applikatoren / Gerät

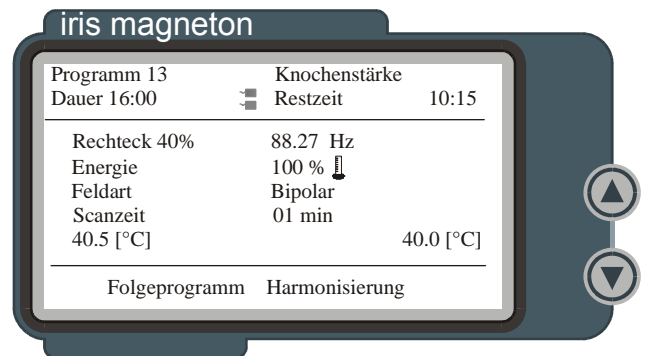
Falls die Applikatortemperatur sich unter 39°C bewegt, läuft die Therapie mit voller Leistung. ►



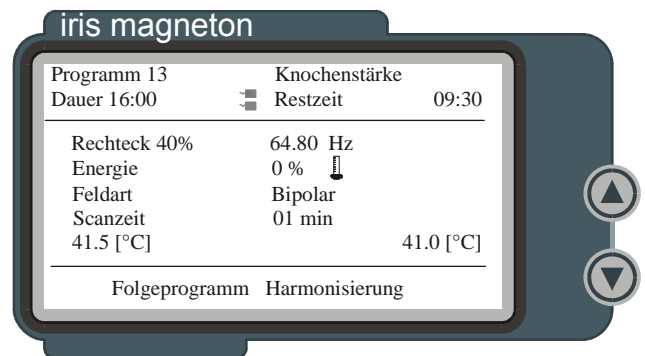
Falls die Applikator-temperatur über 39,0°C steigt wird die Leistung um 25% reduziert. ►



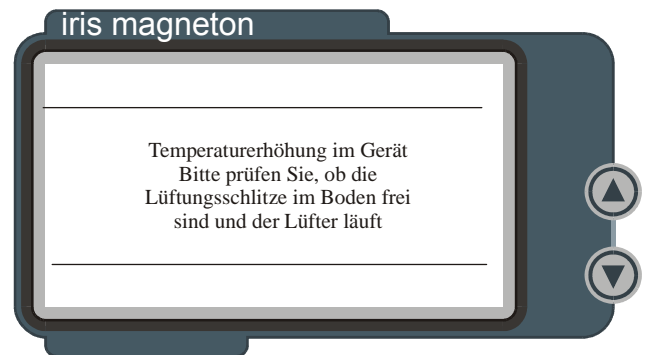
Bei weiterer Applikator-temperatur-erhöhung über 40,0°C wird die Nennleistung um 50% reduziert. ►



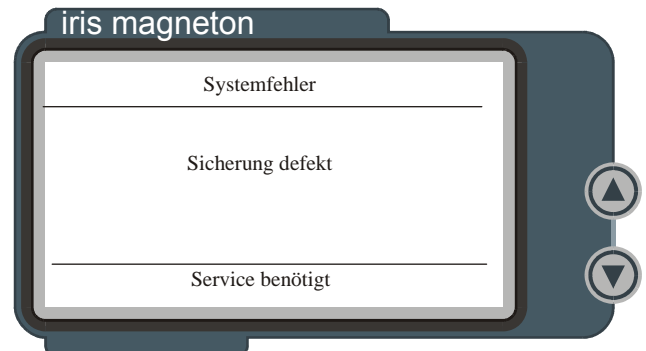
Falls die Applikator-temperatur 41,0°C erreicht, wird die Leistung ganz abgeschaltet. Wenn die Applikator-temperatur sinkt, wird stufenweise die Leistung wieder erhöht. ►



Sollte die Temperatur im Gerät z.B. durch abgedeckte Lüfterschlitze oder einen technischen Defekt (Lüfter) ansteigen, wird abwechselnd mit dem Therapiebildschirm die nebenstehende Meldung ausgegeben. Gleichzeitig wird die Ausgangsleistung auf 50% reduziert. Sobald eine Abkühlung erfolgt, wird die Leistung automatisch wieder erhöht. ►



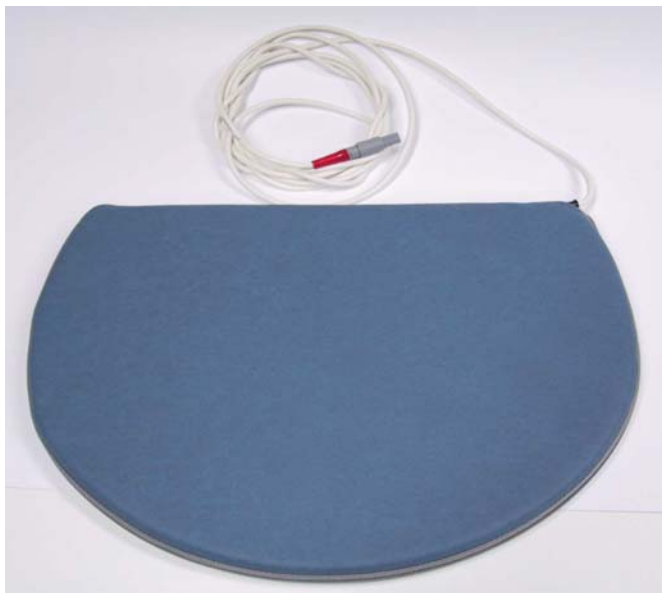
Ein möglicher Sicherheitsausfall im Gerät wird mit folgendem Text signalisiert. ►



### 3.3 APPLIKATOREN



Matte : Ganzkörper – Applikator  
Liegeposition : Kopf bei Kabelausgang  
Flussdichte : max. 1,2 mT bei 100Hz



Kissen : Applikator für lokale Anwendungen  
- höhere Flussdichte – max. 4 mT bei 100Hz



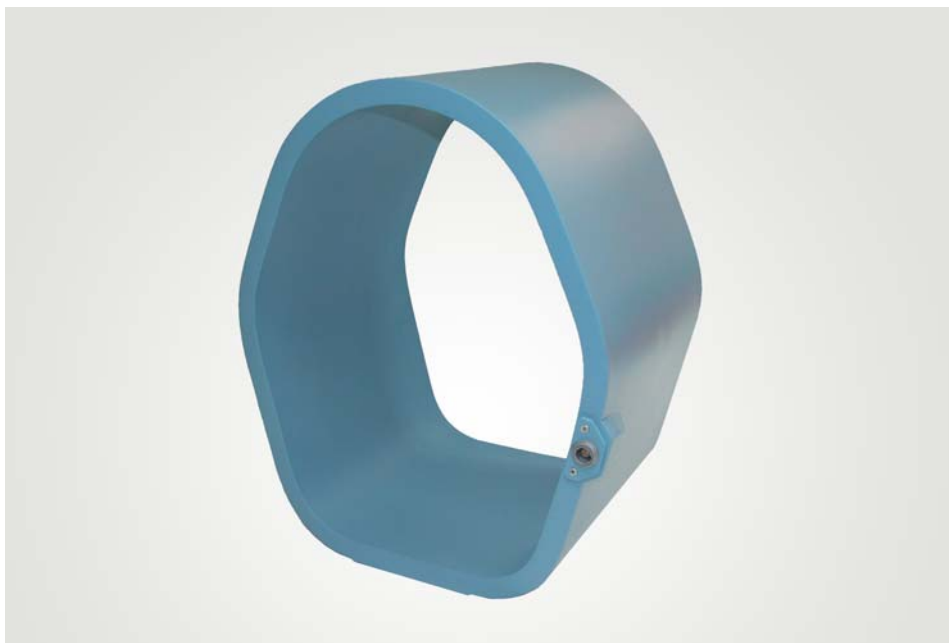
Stabapplikator : Spezialanwendung

Kleine Gelenke

3 Fache Wirkung : elektromagnetische max.  $120\mu\text{T}$  / 100Hz

mechanische – kleine Vibrationen

Licht – LED Diode  $\lambda_{\text{max.}}$  595 nm



Teilkörperspule : große Gelenke

- Flussdichte max. 1,5 mT bei 100Hz

## 4 INSTANDHALTUNG

Iris Magneton wurde weitgehend wartungsfrei konzipiert. Zur langfristigen Erhaltung der Qualität und Funktionssicherheit ersuchen wir Sie folgende Punkte zu beachten:

- Das Gerät ist immer sauber zu halten (siehe Abschnitt „Reinigung und Desinfektion“)
- Die wiederkehrenden sicherheitstechnischen Kontrollen sind laut Abschnitt „Wiederkehrende Überprüfungen“ vorzunehmen.

## 5 REINIGUNG UND DESINFEKTION

Das Gerät und dessen Zubehör dürfen nur mit einem weichen Tuch mit wasserlöslichen, nicht aggressiven Reinigungsmitteln oder speziellen Kunststoffreinigern gereinigt werden.

Zur Desinfektion dürfen nur gebrauchsfertige Sprühdesinfektionsmittel auf Alkoholbasis verwendet werden.

Achtung: Vor der Reinigung oder Desinfektion ist das Gerät immer vom Netz zu trennen.

## 6 WIEDERKEHRENDE ÜBERPRÜFUNGEN

Die wiederkehrenden sicherheitstechnischen Überprüfungen (z.B. EN 62353) müssen am Iris Magneton und dessen Zubehör mindestens alle 36 Monate von Personen durchgeführt werden, die auf Grund ihrer Ausbildung, ihrer Kenntnisse und ihrer durch praktische Tätigkeit gewonnenen Erfahrungen solche sicherheitstechnischen Kontrollen durchführen können.

Die Sicherungseinsätze müssen den vom Hersteller angegebenen Werten entsprechen (der Nennstrom und die Abschaltcharakteristik).

Die sicherheitsrelevanten Aufschriften am Gerät und dessen Zubehör müssen gut lesbar sein.

Der mechanische Zustand aller Komponenten muss einen weiteren, sicheren Einsatz zulassen.

Das Steuergerät und dessen Zubehör dürfen keine sicherheitsmindernden Verschmutzungen aufweisen.

Messung des Schutzleiter-Widerstandes (Soll:  $< 0.3 \Omega$ )



Messung des Ersatzgeräte-Ableitstromes (Soll: < 1.0 mA)

Die Ergebnisse der wiederkehrenden Prüfung sind mit Angabe des Datums und Prüfstelle auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung zu vermerken.

Achtung: Sollte bei der wiederkehrenden Überprüfung eine Funktionsstörung festgestellt werden, ist durch geeignete Warnhinweise am Gerät sicherzustellen, daß das Gerät bis zur Vornahme der erforderlichen Service- und Reparaturarbeiten nicht mehr verwendet wird.

## **7 VERANTWORTLICHKEIT DES HERSTELLERS**

Der Hersteller und der Lieferant des Gerätes lehnen jegliche Haftung ab, wenn:

- das Gerät nicht in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung verwendet wird
- der Anwender nicht ausreichend über die Funktionen des Gerätes anhand der Gebrauchsanweisung und der Sicherheitshinweise informiert ist
- Reparaturen nicht ausschließlich vom Hersteller oder von ihm ausdrücklich autorisierten Personen und Servicestellen ausgeführt werden
- das Gerät an Orten verwendet wird, an denen die elektrischen Installationen nicht den jeweils gültigen nationalen Normen entsprechen
- kein Original-Ersatzteilmaterial verwendet wird oder der Wartungsintervall nicht eingehalten wird.

Die Entsorgung des Gerätes oder dessen Zubehör erfolgt nach den jeweiligen örtlichen Vorschriften.

## **8 GARANTIEBESTIMMUNGEN**

Der Hersteller garantiert, dass alle innerhalb von 24 Monaten ab Kaufdatum auftretenden Material- und Fabrikationsfehler kostenlos behoben werden. Diese Garantiezusage kann nur unter folgenden Bedingungen in Anspruch genommen werden:

- Umgehende Verständigung des Herstellers und / oder Lieferanten von der Funktionsstörung, für welche Garantie in Anspruch genommen wird.
- Befolgung der Weisungen des Herstellers und / oder Lieferanten hinsichtlich der Lagerung oder Rücksendung des Gerätes.
- Vorlage einer leserlichen Kopie der Rechnung für das gegenständliche Gerät,

aus der das Kaufdatum ersichtlich ist.

- Möglichst genaue Beschreibung der vom Kunden festgestellten Mängel oder Fehlfunktionen.

Die Garantieleistung des Herstellers entfällt, wenn festgestellt wird, daß die Wartungs-, Desinfektions- und Überprüfungsvorschriften laut Gebrauchsanweisung nicht eingehalten wurden, das Gerät durch Gewalt oder Bedienungsfehler beschädigt wurde oder sonst in einer Weise verwendet wurde, die den Gebrauchs- und Sicherheitsvorschriften widerspricht. Die Garantieleistung entfällt auch, wenn als Ersatzteile nicht original Biegler Materialien verwendet wurden oder Reparaturmaßnahmen nicht durch vom Hersteller oder Lieferanten autorisierte Personen vorgenommen wurden.

Ist der Hersteller verpflichtet, Garantie gemäß dieser Zusage zu leisten, so trägt der Kunde Kosten und Gefahr des Transportes des Gerätes vom und zum Einsatzort.

Der Hersteller und / oder Lieferant haften in keinem Fall für leichtes Verschulden. Der Ersatz von Verdienst- und Gewinnentgang ist jedenfalls ausgeschlossen.

## **9 RÜCKSENDUNG VON GERÄTEN**

Werden Geräte zurückgesendet, müssen diese sorgfältig gereinigt und desinfiziert in der Originalverpackung verschickt werden.

Steht die Originalverpackung nicht mehr zur Verfügung, muß das Gerät der Versandart entsprechend verpackt werden.

## **10 HERSTELLERERKLÄRUNG**

Iris Magneton ist ein Wellnesstherapiegerät und ist konform mit:

- 2006/95/EG Niederspannungsrichtlinie (LVD)
- Richtlinie 2004/108/EG Elektromagnetische Verträglichkeit
- EN ISO 62233:2008 Verfahren zur Messung der elektromagnetischen Felder von Haushaltsgeräten und ähnlichen Elektrogeräten im Hinblick auf die Sicherheit von Personen in elektromagnetischen Feldern

Dies wird durch die Anbringung des CE-Zeichens dokumentiert.

# 11 ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT


**Tabelle 201 – Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Aussendungen – für alle GERÄTE und SYSTEME (siehe Abschnitt 6.8.3.201 a) 3))**

<b>Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Aussendungen</b>		
Das IRIS MAGNETON ist für den Betrieb in einer wie unten angegebenen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender des IRIS MAGNETON sollte sicherstellen, dass es in einer derartigen Umgebung betrieben wird.		
<b>Störaussendungs- messungen</b>	<b>Übereinstimmung</b>	<b>Elektromagnetische Umgebung - Leitfaden</b>
HF- Aussendungen nach CISPR 11	Gruppe 1	Das IRIS MAGNETON verwendet HF-Energie ausschließlich zu seiner internen Funktion. Daher ist seine HF-Aussendung sehr gering, und es ist unwahrscheinlich, dass benachbarte elektronische Geräte gestört werden.
HF- Aussendungen nach CISPR 11	Klasse B	Das IRIS MAGNETON ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen einschließlich denen im Wohnbereich und solchen, geeignet, die unmittelbar an ein öffentliches Versorgungsnetz angeschlossen sind, das auch Gebäude versorgt, die zu Wohnzwecken benutzt werden.
Aussendungen von Oberschwingung en nach IEC 61000-3-2	Klasse A	
Aussendungen von Spannungs Schwankungen /Flicker nach IEC 61000-3-3	Stimmt überein	

**Tabelle 202 – Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit für alle GERÄTE und SYSTEME (siehe Abschnitt 6.8.3.201 a) 6))**

<b>Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit</b>			
Das IRIS MAGNETON ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender des IRIS MAGNETON sollte sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung benutzt wird.			
<b>Störfestigkeitsprüfungen</b>	<b>IEC 60601 Prüfpegel</b>	<b>Übereinstimmungspegel</b>	<b>Elektromagnetische Umgebung - Leitlinien</b>
Entladung statischer Elektrizität (ESD) nach IEC 61000-4-2	± 6 kV Kontaktentladung ± 8 kV Luftentladung	± 6 kV Kontaktentladung ± 8 kV Luftentladung	Flurböden sollten aus Holz oder Beton bestehen oder mit Keramikfliesen versehen sein. Wenn der Fußboden mit synthetischem Material versehen ist, muss die relative Luftfeuchte mindestens 30% betragen.
Schnelle transiente elektrische Störgrößen/Bursts nach IEC 61000-4-4	± 2 kV für Netzleitungen ± 1 kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	± 2 kV für Netzleitungen nicht anwendbar	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- und Krankenhausumgebung entsprechen.
Stoßspannungen (Surges) nach IEC 61000-4-5	± 1 kV Gegentaktspannung ± 2 kV Gleichtaktspannung	± 1 kV Gegentaktspannung ± 2 kV Gleichtaktspannung	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- und Krankenhausumgebung entsprechen.
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Schwankungen der Versorgungsspannung nach IEC 61000-4-11	< 5 % $U_T$ ( >95 % Einbruch der $U_T$ ) für ½ Periode  40 % $U_T$ (60 % Einbruch der $U_T$ ) für 5 Perioden  70 % $U_T$ (30 % Einbruch der $U_T$ ) für 25 Perioden  < 5 % $U_T$ ( >95 % Einbruch der $U_T$ ) für 5 Sekunden	< 5 % $U_T$ ( >95 % Einbruch der $U_T$ ) für ½ Periode  40 % $U_T$ (60 % Einbruch der $U_T$ ) für 5 Perioden  70 % $U_T$ (30 % Einbruch der $U_T$ ) für 25 Perioden  < 5 % $U_T$ ( >95 % Einbruch der $U_T$ ) für 5 Sekunden	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- und Krankenhausumgebung entsprechen. Wenn der Anwender des IRIS MAGNETON fortgesetzte Funktion auch beim Auftreten von Unterbrechungen der Energieversorgung fordert, wird empfohlen, IRIS MAGNETON aus einer unterbrechungsfreien Stromversorgung oder einer Batterie zu speisen.
Magnetfeld bei der Versorgungsfrequenz (50/60 Hz) nach IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetfelder bei der Netzfrequenz sollten den typischen Werten, wie sie in der Geschäfts- und Krankenhausumgebung vorzufinden sind, entsprechen.
<b>ANMERKUNG</b> $U_T$ ist die Netzwechselfrequenz vor der Anwendung der Prüfpegel.			

**Tabelle 204 – Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit — für GERÄTE oder SYSTEME, die nicht LEBENSERHALTEND sind (siehe Abschnitt 6.8.3.201. b))**

<b>Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit</b>			
Das IRIS MAGNETON ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender des IRIS MAGNETON sollte sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung benutzt wird.			
<b>Störfestigkeitsprüfungen</b>	<b>IEC 60601 - Prüfpegel</b>	<b>Übereinstimmungspegel</b>	<b>Elektromagnetische Umgebung - Leitlinien</b>
<p>Geleitete HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-6</p> <p>Gestrahlte HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-3</p>	<p>3 V 150 kHz bis 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz bis 2,5 GHz</p>	<p>3 V</p> <p>10 V/m</p>	<p>Tragbare und mobile Funkgeräte sollten in keinem geringeren Abstand zum IRIS MAGNETON einschließlich der Leitungen verwendet werden als dem empfohlenen Schutzabstand, der nach der für die Sendefrequenz zutreffenden Gleichung berechnet wird.</p> <p><b>Empfohlener Schutzabstand:</b></p> $d = 1,17\sqrt{P}$ $d = 0,35\sqrt{P} \text{ für } 80 \text{ MHz bis } 800 \text{ MHz}$ $d = 0,7\sqrt{P} \text{ für } 800 \text{ MHz bis } 2,5 \text{ GHz}$ <p>Mit <math>P</math> als der Nennleistung des Senders in Watt (W) gemäß Angaben des Senderherstellers und <math>k</math> als empfohlenem Schutzabstand in Metern (m).</p> <p>Die Feldstärke stationärer Funksender sollte bei allen Frequenzen gemäß einer Untersuchung vor Ort<sup>a</sup> geringer als der Übereinstimmungspegel sein.<sup>b</sup></p> <p>In der Umgebung von Geräten, die das folgende Bildzeichen tragen, sind Störungen möglich.</p> 
<p><b>ANMERKUNG 1</b> Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich.</p> <p><b>ANMERKUNG 2</b> Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorptionen und Reflexionen der Gebäude, Gegenstände und Menschen beeinflusst.</p>			
<p><sup>a</sup> Die Feldstärke stationärer Sender, wie z. B. Basisstationen von Funktelefonen und mobilen Landfunkgeräten, Amateurfunkstationen, AM- und FM-Rundfunk- und Fernsehsender können theoretisch nicht genau vorherbestimmt werden. Um die elektromagnetische Umgebung hinsichtlich der stationären Sender zu ermitteln, sollte eine Studie des Standorts erwogen werden. Wenn die gemessene Feldstärke an dem Standort, an dem das IRIS MAGNETON benutzt wird, die obigen Übereinstimmungspegel überschreitet, sollte IRIS MAGNETON beobachtet werden, um die bestimmungsgemäße Funktion nachzuweisen. Wenn ungewöhnliche Leistungsmerkmale beobachtet werden, können zusätzliche Maßnahmen erforderlich sein, wie z. B. eine veränderte Ausrichtung oder ein anderer Standort des IRIS MAGNETON.</p> <p><sup>b</sup> Über den Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz sollte die Feldstärke geringer als 3 V/m sein.</p>			

**Tabelle 206 – Empfohlene Schutzabstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten und dem GERÄT oder SYSTEM – für GERÄTE oder SYSTEME, die nicht LEBENSERHALTEND sind (siehe Abschnitt 6.8.3.201 b))**

<b>Empfohlene Schutzabstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten und dem IRIS MAGNETON</b>			
Das IRIS MAGNETON ist für den Bereich in einer elektromagnetischen Umgebung bestimmt, in der die HF-Störgrößen kontrolliert sind. Der Kunde oder der Anwender des IRIS MAGNETON kann dadurch helfen, elektromagnetische Störungen zu vermeiden, indem er den Mindestabstand zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten (Sendern) und dem IRIS MAGNETON – abhängig von der Ausgangsleistung des Kommunikationsgerätes, wie unten angegeben – einhält.			
Nennleistung des Senders W	<b>Schutzabstand abhängig von der Sendefrequenz</b>		
	<b>m</b>		
	150 kHz bis 80 MHz $d = 1,17\sqrt{P}$	80 MHz bis 800 MHz $d = 0,35\sqrt{P}$	800 MHz bis 2,5 GHz $d = 0,7\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,04	0,07
0,1	0,37	0,11	0,22
1	1,17	0,35	0,70
10	3,69	1,11	2,21
100	11,67	3,50	7,00
Für Sender, deren maximale Nennleistung in obiger Tabelle nicht angegeben ist, kann der empfohlene Schutzabstand $d$ in Metern (m) unter Verwendung der Gleichung ermittelt werden, die zur jeweiligen Spalte gehört, wobei $P$ die maximale Nennleistung des Senders in Watt (W) gemäß Angabe des Senderherstellers ist.			
ANMERKUNG 1 Bei 80MHz und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich.			
ANMERKUNG 2 Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorptionen und Reflexionen der Gebäude, Gegenstände und Menschen beeinflusst.			

## 12 SYMBOLE



Hiermit wird die Übereinstimmung mit der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG bescheinigt



Gebrauchsanweisung beachten

SN:

SN: Seriennummer



Entsorgen Sie dieses Produkt nicht mit dem unsortierten Restmüll



Zum Erhöhen der Leistungseinstellung oder zum „Hinaufblättern“



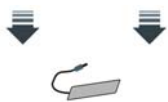
Zum Verringern der Leistungseinstellung oder zum „Hinunterblättern“



Dient zum Starten der Therapie



Dient zur vorzeitigen Unterbrechung der Therapie in Notsituationen



Einsteckrichtung- und Position der Chipkarte

Applikatorbuchsen (wahlweise ein oder zwei Applikatoren möglich)

## 13 BETRIEBS- UND LAGERBEDINGUNGEN

Zulässige Umgebungsbedingungen für Betrieb:

Temperatur	10 – 30 °C
Relative Luftfeuchte	30 – 75 %
Luftdruck	700 – 1060 hPa (mbar)

Zulässige Umgebungsbedingungen für Transport und Lagerung:

Temperatur	-10 – 40 °C
Relative Luftfeuchte	30 – 75 %
Luftdruck	700 – 1060 hPa (mbar)

Stimmen die Umgebungsbedingungen für Betrieb nicht mit den Umgebungsbedingungen von Transport oder Lagerung überein muss mit dem Betrieb des Gerätes 12 Stunden zugewartet werden.

Ein Über- bzw. Unterschreiten der angegebenen Umgebungsbedingungen kann zu Schäden am Gerät oder dessen Zubehör führen.

## 14 TECHNISCHE DATEN

Gerät	Magnetfeld Wellness-Therapie
Typenbezeichnung	Iris Magneton MF
Spannung	230 V / 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	max 80 VA
Schutzklasse	I
Feuchtigkeitsschutz	ohne besonderen Schutz
Sicherungen	primär 2 x T500mAL sekundär 3x T1.25A
Abmessungen Gerät	b x t x h 305 x 280 x 125 (mm)
Gewicht Gerät	3 kg
Klassifizierung	Ila
Abmessungen Matte	b x t x h 1780 x 610 x 35 (mm)
Abmessungen Kissen	b x t x h 435 x 315 x 35 (mm)
Betriebsart	Dauerbetrieb
Signalform Basis	Sinus Sägezahn Rechteck
Energie	unipolar - max. Energie 100% bipolar - max. Energie 200%
Frequenz	0,1Hz - 15 000 Hz



## 15 HERSTELLER

**BIEGLER**  
**MEDIZIN ELEKTRONIK**

Biegler GmbH  
Allhangstrasse 18a  
3001 Mauerbach  
Austria

Tel. +43 1 979 21 05  
Fax +43 1 979 21 05 16

Email [office@biegler.com](mailto:office@biegler.com)  
[www.biegler.com](http://www.biegler.com)

---

Raum für Notizen

Prg.Nr.	Name	Frequenz	Dauer	Energie	Signal	Pol.	Start	Stop	Period.	Folgeprogramm
1	Einstieg	7,8 Hz	8min	1%	DRE	bipol	1,0 Hz	223,0 Hz	2min	stop
2	Entspannung	12,0 Hz	16min	60%	MUL	bipol	12,0 Hz	37,0 Hz	1min	Harmonisierung
3	Beruhigung	12,0 Hz	16min	25%	SIN	bipol	8,0 Hz	12,0 Hz	16min	stop
4	Vital.allgemein	24,6 Hz	12min	75%	DRE	bipol	13,8 Hz	35,4 Hz	2min	stop
5	Vital.Haut	100,0 Hz	8min	10%	MSI	bipol	100,0 Hz	15.000,0 Hz	560ms	Harmonisierung
6	Schlafstörung	6,0 Hz	20min	10%	SIN	unipol	0,3 Hz	6,0 Hz	10min	stop
7	Jetlag	6,0 Hz	20min	10%	SIN	bipol	0,3 Hz	6,0 Hz	10min	stop
8	Muskelaufbau	33,0 Hz	20min	150%	MSI	bipol	7,0 Hz	33,7 Hz	70ms	stop
9	Muskellocker.	8,0 Hz	20min	60%	MUL	bipol	8,0 Hz	37,0 Hz	1min	stop
10	SportBalance	999,0 Hz	16min	90%	DRE	bipol	0,1 Hz	999,0 Hz	8min	Harmonisierung
11	SportRelax	220,0 Hz	20min	150%	MSI	bipol	0,1 Hz	220,0 Hz	70ms	stop
12	Durchblutung	51,0 Hz	16min	150%	MSI	bipol	0,5 Hz	51,0 Hz	70ms	Harmonisierung
13	Knochenstärke	100,0 Hz	16min	200%	IMP	bipol	12,0 Hz	100,0 Hz	1min	Harmonisierung
14	Immunsystem	223,0 Hz	16min	100%	DRE	bipol	1,0 Hz	223,0 Hz	1min	Harmonisierung
15	Harmonisierung	3,0 Hz	4min	25%	SIN	bipol	0,0 Hz	0,0 Hz	0min	stop